PARLAMENT EUROPEJSKI

2004 *2009*

Komisja Wolności Obywatelskich, Sprawiedliwości i Spraw Wewnętrznych

2008/0101(CNS)

2.9.2008

POPRAWKI
9 - 12

Projekt sprawozdania
Luca Romagnoli
(PE409.790v01-00)

w sprawie wniosku dotyczącego decyzji Rady w sprawie ustanowienia europejskiego systemu przekazywania informacji z rejestrów skazanych (ESPIRS), zgodnie z art. 11 decyzji ramowej 2008/XX/WSiSW

Wniosek dotyczący decyzji
(COM(2008)0332 – C6-0216/2008 – 2008/0101(CNS))

AM_Com_LegReport

Poprawka 9
Adina-Ioana Vălean

Wniosek dotyczący decyzji
Punkt 14 preambuły

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
(14) ***Decyzja ramowa 2008/XX/WSiSW w sprawie ochrony danych osobowych przetwarzanych w ramach współpracy policyjnej i sądowej w sprawach karnych powinna obowiązywać w kontekście skomputeryzowanej wymiany informacji uzyskanych z rejestrów skazanych państw członkowskich.***	(14) ***Przyjęcie i stosowanie niniejszej decyzji powinno zależeć od przyjęcia i wdrożenia instrumentu gwarantującego odpowiednio ochronę danych osobowych przetwarzanych w ramach współpracy policyjnej i sądowej w sprawach karnych.***

Or. en

Poprawka 10
Nicolae Vlad Popa

Wniosek dotyczący decyzji
Artykuł 3 – ustęp 4

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
4. Wspólna infrastruktura komunikacyjna opiera się na transeuropejskiej telematycznej sieci komunikacyjnej między organami administracji (S-TESTA) oraz ***dalszych jej wersjach albo innej alternatywnej zabezpieczonej sieci obsługiwanej przez Komisję***.	4. Wspólna infrastruktura komunikacyjna opiera się ***tymczasowo*** na transeuropejskiej telematycznej sieci komunikacyjnej między organami administracji (S-TESTA)***, a później powinna się ona opierać na zabezpieczonym systemie komunikacyjnym europejskiej sieci sądowej***.

Or. en

Uzasadnienie

The new European Judicial Network secure telecommunication system of communication has as purpose the communication between the judicial and other competent authorities with specific responsibilities within the context of international judicial cooperation. The EJN with its flexible, decentralised structure has proved to be functioning very well in recent years. The

European Parliament has recently adopted new regulations that ensure the secure character of these telecommunication connections. Also, for financial reasons it is unnecessary to use two systems that have almost identical purpose: the EJN and S-TESTA.

Poprawka 11
Urszula Gacek

Wniosek dotyczący decyzji
Artykuł 5 – ustęp 1 – litera a

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
(a) wykaz krajowych przestępstw wchodzących w zakres poszczególnych kategorii, o których mowa w tabeli przestępstw w załączniku A. *W* wykazie podawana jest między innymi nazwa lub klasyfikacja prawna przestępstwa oraz odniesienie do właściwego przepisu prawnego. *Wykaz* może zawierać również krótki opis znamion przestępstwa;	(a) wykaz krajowych przestępstw wchodzących w zakres poszczególnych kategorii, o których mowa w tabeli przestępstw w załączniku A*; w* wykazie podawana jest między innymi nazwa lub klasyfikacja prawna przestępstwa oraz odniesienie do właściwego przepisu prawnego*; wykaz* może zawierać również krótki opis znamion przestępstwa; ***tłumaczenie opisu przestępstwa krajowego z oryginalnego języka przedłożenia jest wyłącznym zadaniem i leży w wyłącznej gestii poszczególnych państw członkowskich występujących o tłumaczenie i nie powinno być wykonywane w ramach ESPIRS; po wykonaniu tłumaczenia powinna istnieć możliwość dodania go do bazy danych ESPIRS.***

Or. en

Uzasadnienie

The systematic translation of a description of each national offence code, of which there are thousands, into each Member State language would require thousands of hours of work and an unknown amount in costs. If all translations are required before completion of the ECRIS, this would prevent the ECRIS from coming into service for years. This must be prevented. At the same time, once a national court has translated the description, this information should be able to be added into the ECRIS as an aid to future communication and to prevent future duplications of translations.

Poprawka 12
Adina-Ioana Vălean

Wniosek dotyczący decyzji
Artykuł 5 – ustęp 1 – litera a

Tekst proponowany przez Komisję	*Poprawka*
(a) wykaz krajowych przestępstw wchodzących w zakres poszczególnych kategorii, o których mowa w tabeli przestępstw w załączniku A. *W* wykazie podawana jest między innymi nazwa lub klasyfikacja prawna przestępstwa oraz odniesienie do właściwego przepisu prawnego. *Wykaz* ***może zawierać*** również krótki opis znamion przestępstwa;	(a) wykaz krajowych przestępstw wchodzących w zakres poszczególnych kategorii, o których mowa w tabeli przestępstw w załączniku A*; w* wykazie podawana jest między innymi nazwa lub klasyfikacja prawna przestępstwa oraz odniesienie do właściwego przepisu prawnego*; wykaz* ***zawiera*** również krótki opis znamion przestępstwa;

Or. en

Uzasadnienie

Making the inclusion of a short description of the constitutive elements of a criminal offence mandatory, would make the exchange of information between the respective Member States more effective. The criminal law systems of the Member States can differ greatly. Often Member States do not even have the same criminal offences, i.e. what may be regarded as an offence in one Member State can be deemed not punishable under the laws of another. Thus, such a short description will help the authorities of the requesting Member State to better understand the nature of the offence in question.